



607

Strasbourg, le 11 avril 2001

<cd\doc\2001\cdl-ju\09-f.pdg>

Diffusion restreinte
CDL-JU (2001) 9
Or. Fr.

COMMISSION EUROPEENNE POUR LA DEMOCRATIE PAR LE DROIT
(COMMISSION DE VENISE)

Guide simplifié et en images
de la base de données CODICES sur CD-Rom

CODICES-F Guide simplifié et en images

Guide simplifié Version française 3.2

Table des matières

1	Configuration minimale requise
2	Installation de CODICES
3	Bienvenue sur CODICES
4	La barre d'outils
5	Les liens requêtes bleus
6	Les liens saut verts
7	Le masque de requête N° 1
8	Le masque de requête N° 2
9	Le masque de requête avancée
10	Les caractères génériques et opérateurs de recherche habituels
11	Comment lire les résultats d'une requête
12	Imprimer

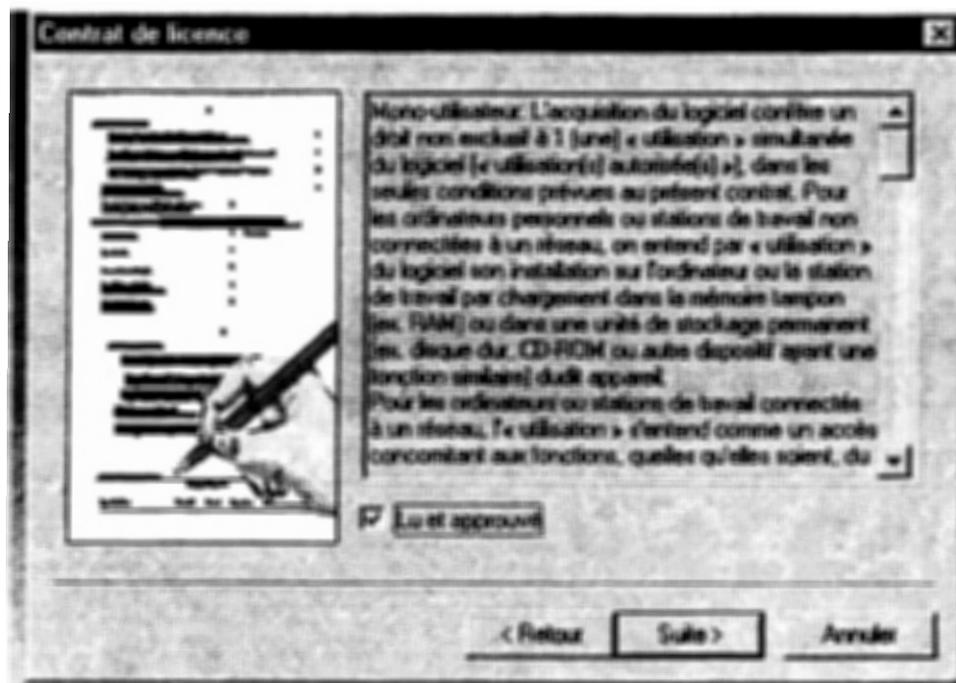
Pour l'information que vous ne trouverez pas dans le guide de l'utilisateur CODICES, veuillez consulter le guide de l'utilisateur Folio Views plus détaillé. Pour consulter l'aide en ligne de CODICES / Folio Views, il suffit d'appuyer sur la touche F1.

1

Configuration minimale requise

- Configuration minimale: Pentium et 16 Mo de mémoire vive (RAM)
 - Ecran: VGA
 - Windows 95/98 ou NT
 - 30 Mo d'espace libre sur le disque dur (si l'infobase reste sur le CD-ROM et si, seul le logiciel de consultation de l'infobase, "Folio Views", est installé sur le disque dur)
 - 180 Mo si vous installez l'ensemble de l'infobase
-

4. Sur l'écran de bienvenue cliquez sur le bouton "Next>"
5. Sur l'écran " Contrat de licence" Cliquez sur la boîte "Accept" et ensuite cliquez sur le bouton "Next>".

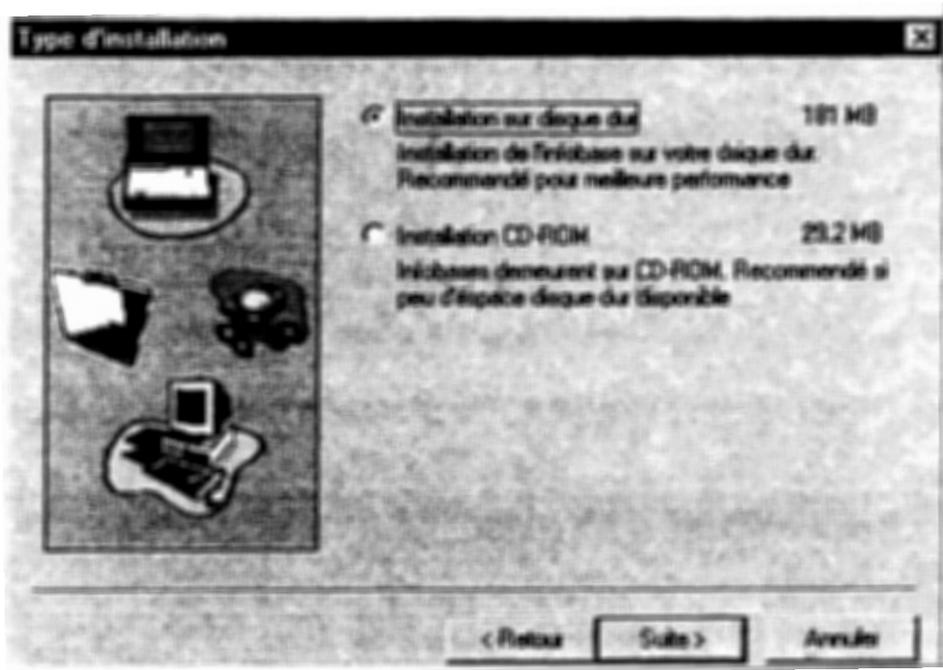


6. Le programme d'installation demande à l'utilisateur de préciser le type d'installation.
Vous avez le choix entre une:

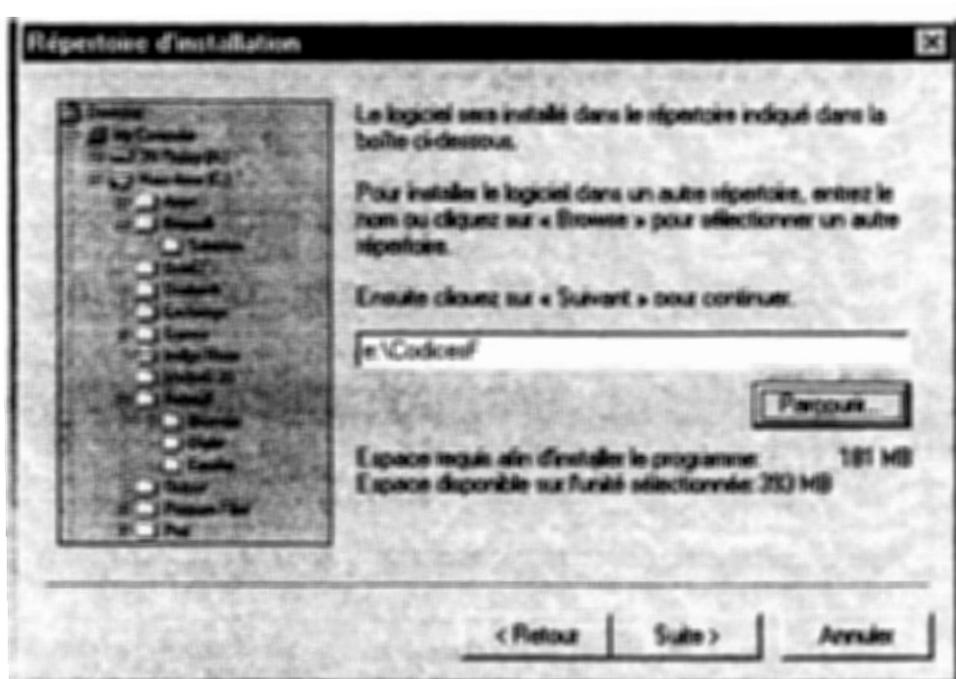
Installation complète de l'infobase sur le disque dur. L'installation complète est recommandée afin de permettre un accès plus rapide aux données, mais elle consomme environ 180 Mo d'espace sur le disque dur.

Ou bien l'installation du logiciel de consultation "Folio Views" uniquement qui nécessite 29.2 MB d'espace sur le disque dur.

En tous les cas, les deux versions linguistiques (anglais/ français) ne devraient pas être installées ensemble dans un répertoire.
Cliquez sur l'option appropriée et ensuite sur le bouton "Suite>".



7. On vous demandera de préciser le répertoire d'installation. Il est recommandé d'accepter le répertoire proposé (habituellement c:\fichiers programme\CodicesF) si vous avez assez de mémoire sur le disque correspondant. Si vous cliquez sur la boîte "Parcourir", vérifiez bien l'espace disponible sur l'unité sélectionnée. Puis cliquez sur le bouton "Suite>"



8. On vous demandera de préciser le dossier (icône) de raccourci. Il est recommandé d'accepter le dossier CODICES proposé. Puis cliquez sur le bouton "Suite>".

9. Cliquez sur le bouton "Terminer" ce qui va démarrer l'installation. Si vous recevez le message "le fichier suivant est utilisé et ne peut pas être mis à jour: ... msvcrt40.dll [ou ... msvcrt20.dll]", cliquez sur le bouton "Annulation".
10. Au message "L'installation est achevée..", cliquez sur le bouton "Terminer" et au message "Les informations de ... \reg\codicesf.reg ont été inscrites dans la base des registres", cliquez sur le bouton "OK".
11. Le programme d'installation crée un groupe une icône de raccourci appelée CODICES. Cliquez sur le bouton "Démarrer" de Windows, choisissez "Programmes" et "CODICES". C'est là que vous trouverez le raccourci "CODICES-F V3.1 1999_2". Cliquez dessus pour démarrer CODICES-F.
12. Veuillez remplir le Formulaire d'enregistrement du produit et le renvoyer au Secrétariat de la Commission de Venise.

Remarques: Si l'utilisateur a installé les deux versions de CODICES (anglaise et française), il devra toujours s'assurer qu'il emploie bien CODICES-E et CODICES-F avec la version correspondante du logiciel de consultation "Folio Views". Dans le cas contraire, certaines fonctions de recherche ne fonctionneraient pas correctement.

CODICES-F expire 270 jours après l'installation. Une mise à jour de la base sera disponible sur CD-ROM pour les abonnés avant la fin de ce délai.

3.

Bienvenue sur CODICES

Brève introduction au CD-ROM CODICES:

Le CD-ROM comprend, en plus de la base données (correspondant à plus de 20 000 pages texte) un programme de consultation, "Folio Views". Folio Views va vous permettre d'effectuer des recherches dans cette base de données.

Sachez tout d'abord que le logiciel Folio Views contient les informations à la suite les unes des autres, comme s'il s'agissait d'un grand rouleau des 20.000 pages qui constituent aujourd'hui les données de CODICES.

Aussi si vous utilisez la barre d'ascenseur à droite de votre écran pour vous déplacer ou faire des recherches vous risquez de vous perdre très facilement dans la base de données. Les textes se suivent en effet les uns derrière les autres dans un ordre qui ne peut pas correspondre à votre recherche.

Par conséquent n'utilisez la barre ascenseur que pour naviguer au sein d'un texte bien défini

Votre écran de Bienvenue

Bienvenue à CODICES, l'infobase de jurisprudence constitutionnelle de la Commission de Venise !

Bienvenue à CODICES, l'infobase de jurisprudence constitutionnelle de la Commission de Venise !

Cliquez deux fois sur le menu ci-dessous pour accéder au différents livres de CODICES.



Décisions abrégées



Introduction



Thésaurus



Textes intégraux



Descriptions des juridictions



Constitutions



Lois

Votre écran de Bienvenue peut également se présenter comme ci-dessous par défaut, il est divisé en deux, l'option "Parcourir" est alors activée, il suffit de cliquer sur l'onglet " Document"  Document pour avoir l'image pleine page, comme ci-dessus.

- Bienvenue à CODICES
- Introduction:
- Décisions abrégées
- Thésaurus systéma
- Textes intégraux
- Descriptions des co
- Constitutions
- Lois

Bienvenue à CODICES, l'infobase de jurisprudence constitutionnelle de la Commission de Ve

Bienvenue à CODICES, l'infobase de jurisprudence constitutionnelle de la Commission de Venise !

Cliquez deux fois sur le menu ci-dessous pour accéder au différents livres de CODICI



Décisions abrégées



Introduction



Thésaurus



Textes intégraux



Descriptions des



Constitutions



Lois

La partie gauche de l'écran présente le Sommaire de CODICES disponible en plein écran également en cliquant sur l'onglet "Sommaire"  Sommaire  .
Pour développer le Sommaire il suffit de cliquer sur les 

Cette page de bienvenue vous montre les différents "Livres" disponibles sur CODICES.



Décisions abrégées :

Ce Livre contient l'ensemble des décisions abrégées ayant été publiées dans le Bulletin de jurisprudence constitutionnelle édité par la Commission de Venise. Ce Livre est structuré par pays dans l'ordre alphabétique (de A à Z), puis par décision dans un ordre chronologique descendant. Par conséquent si vous cliquez sur le livre, vous arriverez sur la dernière décision publiée concernant l'Afrique du Sud .

Si vous désirez visualiser les décisions d'un pays déterminé utiliser l'onglet "Parcourir" ou "Sommaire", sélectionnez le pays qui vous intéresse et développez la branche à l'aide du 

Chaque décision abrégée comporte 17 parties, qui sont autant de champs pour une requête.

1. Numéro d' "Identification"
2. a) "Pays"
3. b) "Cour"
4. c) "Chambre"
5. d) "Date"
6. e) "Numéro" (numéro de la décision, par opposition au numéro d'identification)
7. f) "Titre"
8. g) "Publications" (officielles)
9. h) "Autres publications" (non officielles)

FRA-2000-1-001

a) France / b) Conseil constitutionnel / c) / d) 13/01/2000 / e) 99-423 DC / f) Loi relative à la réduction négociée du ten travail / g) *Journal officiel de la République française - Lois et Décrets*, 20.01.2000, 992 / h) CODICES (Français).

10. "Thésaurus" (systématique)
11. "Index" (alphabétique)
12. "Sommaire"
13. "Résumé"
14. "Texte" (contenu du "Sommaire" et du "Résumé")
15. "Complémentaire" (renseignements complémentaires)
16. "Renvois"
17. "Langues"



Thésaurus

Le Thésaurus est reproduit en intégralité en annexe de ce guide. Le Thésaurus comprend 5 chapitres, sub-divisés en sous-chapitres, à chaque mot-clé du Thésaurus correspond un numéro.

En cliquant sur les lignes vertes vous développez l'arborescence du Thésaurus.

Thésaurus systématique
1 Justice constitutionnelle
1.1 Juridiction constitutionnelle
1.1.4 Rapports avec les autres institutions

L'objectif du Thésaurus est de permettre un accès structuré aux données, toutes les décisions abrégées étant indexées suivant les mots-clés du Thésaurus systématique; l'indexation des constitutions selon le même Thésaurus est en cours également.

En cliquant sur les lignes bleues, vous activez une requête par lien, cette facilité est expliquée au Chapitre N° "Liens intégrés".



Textes intégraux

CODICES contient le texte intégral d'un grand nombre de décisions abrégées publiées dans le Bulletin. Le texte intégral correspondant à une décision abrégée publiée aura le même numéro d'identification.

Lorsqu'il est disponible, le texte intégral d'une décision abrégée est mentionné au point h) de l'identification. Exemple:

BEL-1999-2-006

a) Belgique / b) Cour d'arbitrage / c) / d) 30/06/1999 / e) 80/99 / f) / g) / h) CODICES (Français, Néerlandais).

CODICES contient également des textes intégraux pour lesquels il n'existe pas de décision abrégée correspondante. Ces textes portent des numéros d'identification contenant un "X" (ex. SLO-1995-X-002); la date et le numéro de la décision ont été répertoriés dans les champs correspondants afin de permettre des recherches.

Vous pouvez accéder aux textes intégraux par le biais du panneau Sommaire  ou au moyen du "Masque 2" de recherche  (voir au Chapitre ** la présentation de ce masque de recherche). Le masque de recherche vous permet de faire des recherches par

numéro d'identification, par numéro et date de la décision, ainsi que de retrouver n'importe quel mot dans le texte même de la décision intégrale.

Caractères cyrilliques: Afin de visualiser correctement les caractères cyrilliques des textes intégraux de langue russe, vous devez avoir installé préalablement sur votre ordinateur la police "ER Bukinist 1251". Pour des raisons de droits d'auteur, cette police ne peut être fournie par la Commission de Venise.



Descriptions des juridictions

Les descriptions de Cour sont reprises de celles publiées dans les Bulletins. Toutes les Cours collaborant avec la Commission de Venise ont fourni une présentation de leur Cour selon les rubriques suivantes : Introduction - Fondements textuels - Composition et organisation - Compétences - Nature et effets des décisions - Conclusion - Bibliographie.

Vous pouvez accéder aux descriptions des juridictions par le biais du panneau Sommaire  ou au moyen du "Masque 2" de recherche  (voir au Chapitre ** la présentation de ce masque de recherche).



Constitutions

CODICES contient les textes complets ou des extraits des constitutions des pays collaborant avec la Commission de Venise. Les textes sont en anglais et/ou en français. Ce Livre contient également la Convention européenne des Droits de l'Homme avec tous ses Protocoles.

Les Constitutions sont structurées en niveau et leur indexation selon le Thesaurus est en cours.

Vous pouvez accéder aux Constitutions par le biais du panneau Sommaire  ou au moyen du "Masque 2" de recherche  (voir au Chapitre ** la présentation de ce masque de recherche).

Une fois la touche Sommaire activée, la touche "9" vous permet de voir la structure des chapitres des constitutions. La fonction "Affichage" , "Tout développer" vont montreront les titres des articles des constitutions, le cas échéant.



Lois

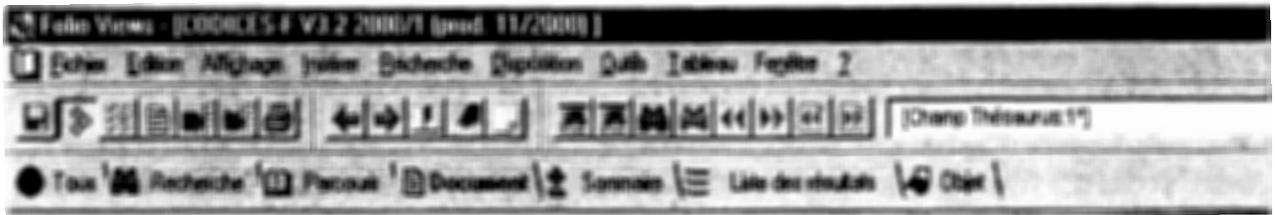
Ce Livre contient les Lois ou extraits des Lois sur les Cours constitutionnelles. Les textes sont en anglais et français.

Vous pouvez accéder aux Lois par le biais du panneau Sommaire  Sommaire ou au moyen du "Masque 2" de recherche  (voir au Chapitre ** la présentation de ce masque de recherche).

Pour revenir à cette page de BIENVENUE , Alt Gr + Flèche oblique (Home).

LA BARRE D'OUTILS :

En haut de la **page de Bienvenue** vous trouverez la barre d'outils suivante:



 = Enregistrer.

 = Afficher tous les enregistrements. Toute la base de données est divisée en enregistrements. Un enregistrement permet de sectionner les textes et donc de servir de borne de repérage dans la base. La version 2000/1 de CODICES compte 942 138 enregistrements.

 = Afficher les enregistrements avec résultats. Ce bouton permet de visualiser la partie enregistrée qui répond à la requête. Par exemple: la phrase contenant le mot recherché.

 = Afficher les partitions avec les résultats. Une partition est un ensemble d'enregistrements qui marque une partie de la base. Ce bouton permet de visualiser un ensemble d'enregistrements qui répond à la requête. Par exemple: un article d'une constitution dans lequel on trouve le mot recherché.

 = Fonction Retour. Pour retourner à la commande précédemment activée. Par exemple: page précédemment visualisée.

 = Fonction En Avant.

 = Modèle de requête, Masque 1. Ce masque a été spécialement conçu par le Secrétariat de la Commission de Venise pour faciliter un certain type de recherche dans CODICES.

Mode d'emploi au point***

 = Masque de requête, Masque 2. C'est un masque de requête plus complet, également spécialement conçu pour CODICES.

Mode d'emploi au point****.

 = Masque de "Requête avancée". C'est le masque de requête de Folio Views, qui n'est donc pas spécialement adapté à CODICES et demande des techniques de recherche plus sophistiquées.

Mode d'emploi au point***.

 = Annuler une requête. Ce bouton permet de supprimer la requête et les résultats de la recherche. Il est conseillé de prendre pour habitude de cliquer systématiquement sur ce bouton avant toute recherche.

 = Pour aller au résultat de requête suivant.

 = Pour aller à la partition précédente.

 = Pour aller à la partition suivante.

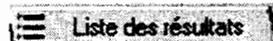
 = Cette fenêtre s'appelle "Outil recherche". Elle vous indique dans quel champ de la base vous vous situez. Par défaut elle indique le dernier champ dans lequel vous vous êtes placé lors de votre consultation de CODICES.

 = L'écran est divisé en 4 parties: à gauche le sommaire, en haut à droite, le titre du document où vous vous situez, au centre le document en partie pleine page, en bas la liste des résultats.

 = L'écran est divisé en deux parties: une partie document pleine page, la partie du bas présente la référence du résultat de la requête sous forme de liste des résultats.

 = L'écran est divisé en deux parties : à droite l'écran document, à gauche le sommaire.

 = Pour visualiser le texte en pleine page



= Pour une énumération de chaque résultat d'une requête. Permet de localiser dans la base de données le résultat d'une requête, et de visualiser son contexte réduit à environ 5 mots (le nombre de mots peut être modifié (aller dans Fonction, Outils, Options)).

Pour passer de la liste au document pleine page, cliquer deux fois sur une ligne de l'énumération.



= Ce panneau affiche la table des matières de la base de données. La table des matières peut être développée en cliquant deux fois sur le signe moins ou plus à gauche des titres. Les touches numériques 1 à 9 peuvent être utilisées pour accéder aux différents niveaux.

Le tableau sommaire est également utile pour repérer le nombre d'occurrences répondant à une requête, ce nombre est affiché à côté des titres concernés. Par exemple, ci après le sommaire permet de voir que 12 décisions abrégées de l'Afrique du Sud, 1 de l'Albanie, et 29 de l'Allemagne répondent à une requête.

12 ➔ Afrique du Sud

1 ➔ Albanie

29 ➔ **Allemagne**

Le signe ➔ figurant à gauche d'un titre indique la présence de niveaux inférieurs, que l'on peut développer en cliquant sur le ➔.

Le Sommaire permet également de sélectionner un document ou de limiter une recherche aux documents sélectionnés en cochant les cases.

☑ Descriptions des cours

➔ Albanie

➔ **Allemagne**

➔ Arménie

Exemple : ➔ **Autriche**

4. LES LIENS REQUÊTES BLEUS

La recherche dans CODICES par le biais des liens intégrés est la plus facile.

Différents types de liens intégrés ont été mis en place, ci-après une explication de chacun d'eux.

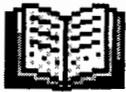
Avant toute nouvelle requête, pensez à annuler la requête précédente en cliquant sur 

LE LIEN REQUÊTE DANS LE THESAURUS SYTEMATIQUE :

L'exemple ci après vous donne une idée de la requête par lien par le biais du Thesaurus :

La recherche de décisions par le biais du Thesaurus:

Vous aimeriez connaître toutes les décisions contenues dans CODICES qui ont trait au "Droit à la vie" et qui ont été indexées par le biais du Thesaurus sous ce thème. Ouvrez le "Livre" "Thesaurus" en cliquant dessus.



Thésaurus

Puis allez dans le Chapitre "Droits fondamentaux", développez ce chapitre en cliquant sur ce titre en vert en majuscules. La fonction vert et majuscules développe le chapitre. Vous obtenez cet écran :

Thésaurus systématique
5 Droits fondamentaux

<u>Décisions</u>	5	Droits fondamentaux	Note
<u>Constitutions</u>			
<u>Décisions</u>	5.1	PROBLÉMATIQUE GÉNÉRALE	
<u>Constitutions</u>			
<u>Décisions</u>	5.2	ÉGALITÉ	
<u>Constitutions</u>			
<u>Décisions</u>	5.3	DROITS CIVILS ET POLITIQUES	
<u>Constitutions</u>			
<u>Décisions</u>	5.4	DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX	
<u>Constitutions</u>		CULTURELS	

Le "Droit à la vie" est un des points du Chapitre 5.3 "Droits civils et politiques. Pour développer ce Chapitre, cliquez sur le Titre vert en majuscule jusqu'à arriver au point "Droit à la vie".

Folio Views - [CODICES-F V3 2 2000/1 (prod 11/2000)]

Bohler Edition Affichage Insérer Recherche Disposition Outils Tableaux Fenêtre 2

[Champ Thésaurus:1.3.5.15]

Tous Recherche Parcours Document Sommaire Liste des résultats Objet

Thésaurus systématique
5 Droits fondamentaux
5.3 Droits civils et politiques

<u>Décisions</u>	5.3	Droits civils et politiques
<u>Constitutions</u>		
<u>Décisions</u>	5.3.1	Droit à la dignité
<u>Constitutions</u>		
<u>Décisions</u>	5.3.2	Droit à la vie
<u>Constitutions</u>		

Pour connaître toutes les décisions indexées sous "Droit à la vie" cliquez sur Décisions

Comment lire le résultat de la recherche :

The screenshot shows the 'Folio Views' application window. The title bar reads 'Folio Views - [CODICES-F V3.2 2000/1 (prod. 11/2000)]'. The menu bar includes 'Fichier', 'Edition', 'Affichage', 'Insérer', 'Recherche', 'Disposition', 'Outils', 'Tableau', and 'Fenêtre ?'. The toolbar contains various icons for file operations and navigation. Below the toolbar, there are buttons for 'Tous', 'Recherche', 'Parcourir', 'Document', 'Sommaire', and 'Liste des résultats'. The main content area displays the following information:

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

1995 (3) South African Law Reports 301 (CC), 1995 (3) Butterworths Constitution (Anglais).

Mots-clés du Thésaurus systématique:

- 3.16 **Principes généraux** - Mise en balance des intérêts.
- 5.1.3 **Droits fondamentaux** - Problématique générale - Limites et restrictions.
- 5.3** **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Droit à la vie.
- 5.3.3 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Interdictions de la torture dégradants.
- 3.21 **Principes généraux** - Interdiction de l'arbitraire.

Mots-clés de l'index alphabétique:

Peine de mort / Peine, cruelle, inhumaine ou dégradante.

Sommaire:

Le résultat qui apparaît sur votre écran est le premier résultat de la requête.

Dans le cas présent, la première décision trouvée par ordre alphabétique et chronologique est la décision d'Afrique du Sud, Identification RSA-1995-3-002.

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

En bas de l'écran, **Enregistrement: 118 / 942 138** **Résultat: 1 / 37** **Requête: [Champ Thésaurus:5.3.2]** la case Enregistrement indique le positionnement de cette décision dans la base de données, à savoir au 118e enregistrement sur les 942 138 que contient la base de données dans la version 2000/1 de Codices.

Enregistrement: 118 / 942 138

En bas de l'écran, vous voyez également que vous êtes au premier résultat de votre requête sur le Droit à la vie, le nombre total des résultats est également indiqué, à savoir 37.

Résultat : 1 / 37

Pour prendre connaissance des autres résultats, décisions dans le cas présent, il suffit d'aller dans la barre d'outil en haut de l'écran et de cliquer sur les flèches  pour avancer ou revenir en arrière.

Pour imprimer tous les résultats de votre requête, en l'occurrence ici les 37 décisions.

Il faut tout d'abord impérativement réduire le champ d'impression aux résultats de la requête en cliquant soit sur le bouton  (Afficher les enregistrements avec les résultats) soit sur le bouton  (Afficher les partitions avec les résultats).

Partition avec résultat va imprimer les parties entières des textes qui contiennent les mots de la requête, enregistrement avec résultat va lancer l'impression des paragraphes où les mots de la requête apparaissent.

Pour vérifier que le champ d'impression est réduit : le nombre d'enregistrements dans le coin inférieur gauche de l'écran est réduit au nombre de résultats : dans notre exemple vous obtenez alors l'image suivante :

Enregistrement: 25 / 37 Résultat : 25 / 37 Requête : [Champ Thésaurus:5.3.2]

Vous remarquerez que le nombre d'enregistrements est passé de 118 /942138 à 1/ 37

Ensuite vous pouvez cliquer sur le bouton  pour imprimer.

Cette boîte de dialogue apparaît. Cliquez sur Tout. et OK.



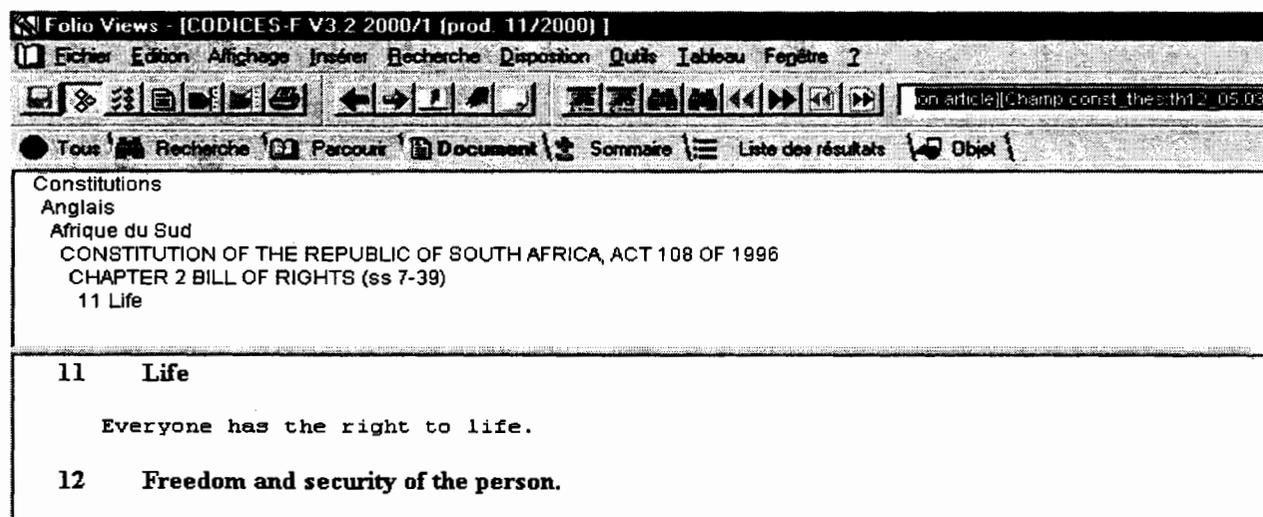
Cliquer sur Tout ne lancera pas l'impression de toute la base de données (les 20 000 pages!) car auparavant vous aurez réduit le champ d'impression aux résultats de votre requête.

Si vous ne réduisez pas le champ de votre impression, Folio Views va imprimer toute la base de données.

La recherche dans les Constitutions par le biais du Thesaurus:

Vous désirez trouver les articles des constitutions indexées qui traitent du "Droit à la vie" : Ouvrir le Livre Thesaurus, développer les chapitres et cliquez sur le lien bleu Constitutions

Et vous obtiendrez l'image ci-dessous qui correspond au 1er résultat de la requête :



L'entête vous indique la constitution ainsi que le chapitre et l'article indexé qui répond à votre recherche :

Constitutions
Anglais
Afrique du Sud
CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA, ACT 108 OF 1996
CHAPTER 2 BILL OF RIGHTS (ss 7-39)
11 Life

Le bas de l'écran indique le positionnement de l'article indexé par rapport à tous les articles de la base de données ainsi que le nombre de résultats :

Article: 7 074 / 22 690 | Résultat: 1 / 34 | Requête: [Partition article][Champ const_thes:th12_05.03.02]

LE LIEN REQUETE DANS UNE DECISION ABREGEE

Le lien requête pour trouver le texte intégral d'une décision

Dans la zone h) de l'identification de la décision abrégée, si le texte intégral est disponible,

l'indication des langues en soulignés après CODICES vous y mène.

ALB-1999-3-008

a) Albanie / b) Cour constitutionnelle / c) / d) 10/12/1999 / e) 65 / f) sur la constitutionnalité de la peine capitale / g) J officiel, 33, 1301 / h) CODICES (Anglais, Français).

Pour l'impression du texte intégral de la décision ne pas oublier de réduire le champ à "Enregistrements avec résultats" par le biais de l'onglet ou de la fonction "Affichage".

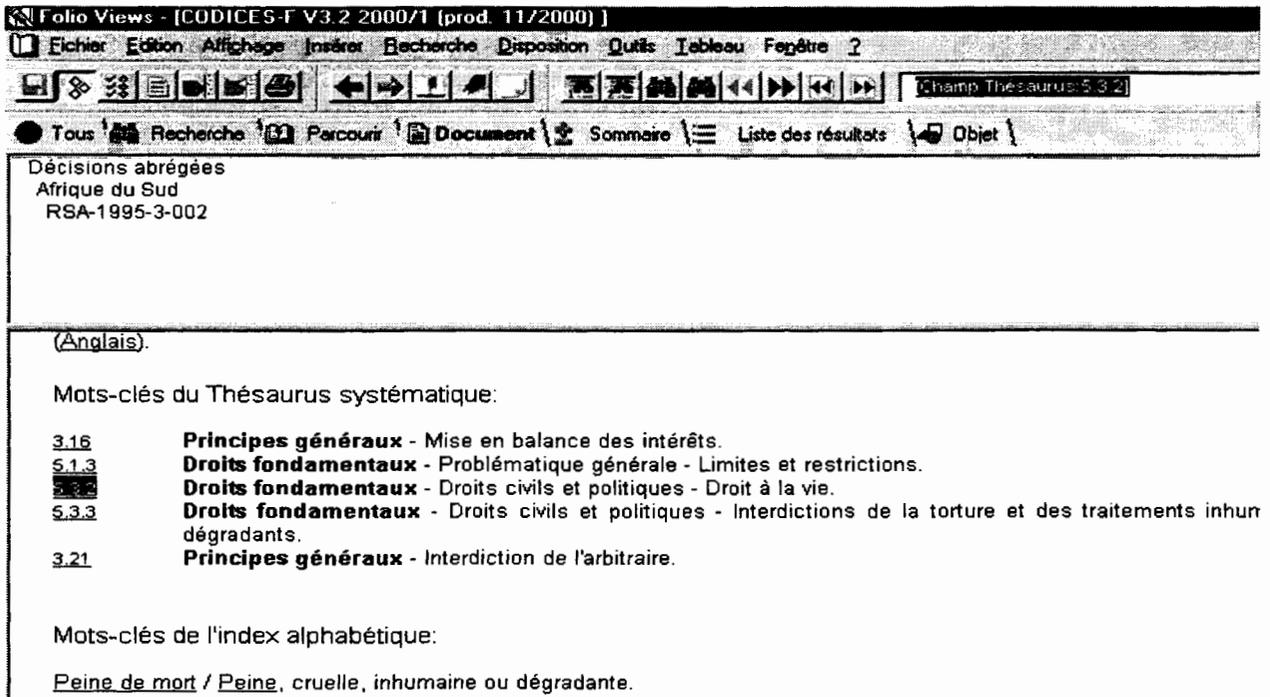
Le lien requête à partir des mots-clés de l'index alphabétique

Un clic sur le lien requête (bleu souligné) d'un mot de l'index alphabétique lance une recherche de toutes les décisions abrégées qui ont été indexées avec ce mot clé.

Si le mot clé est composé de plusieurs éléments, le lien lancera la requête sur la partie avant la première virgule.

Ci-après : le premier résultat de la requête sur le "Droit à la vie" par le biais du Thesaurus était la décision RSA-1995- 3-002

"Peine de mort" dans l'index alphabétique de cette décision est un lien requête; ainsi que "Peine" d'ailleurs.



Folio Views - [CODICES-F V3.2 2000/1 (prod. 11/2000)]

Fichier Edition Affichage Insérer Recherche Disposition Outils Tableau Fenêtre ?

Champ Thesaurus: 5.3.2

Tous Recherche Parcourir Document Sommaire Liste des résultats Objet

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

(Anglais).

Mots-clés du Thésaurus systématique:

3.16 **Principes généraux** - Mise en balance des intérêts.
5.1.3 **Droits fondamentaux** - Problématique générale - Limites et restrictions.
5.3.2 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Droit à la vie.
5.3.3 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Interdictions de la torture et des traitements inhumains dégradants.
3.21 **Principes généraux** - Interdiction de l'arbitraire.

Mots-clés de l'index alphabétique:

Peine de mort / Peine, cruelle, inhumaine ou dégradante.

Si vous cliquez sur "Peine de mort", vous trouverez toutes les décisions indexées avec ce mot clé.

Liens requêtes à partir des mots clés du thésaurus dans une décision abrégée:

Les nombres à la gauche de chaque chaîne de mots clés du Thésaurus dans une décision abrégée sont des liens. Cliquer dessus va lancer une recherche de toutes les autres décisions abrégées avec le même mot clé.

Par exemple, ci-apres on peut faire une recherche sur le mot-clé "sécurité juridique" à partir de la décision RSA-1998-3-011

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1998-3-011

a) Afrique du Sud / b) Cour constitutionnelle / c) / d) 02/12/1998 / e) CCT 10/98 / f) The Premier, Province of Mpum and Another c. Executive Committee of the Association of Governing Bodies of State-Aided Schools: Eastern Transvaa
h) CODICES ([Anglais](#)).

Mots-clés du Thésaurus systématique:

[3.10](#) **Principes généraux** - Sécurité juridique.
[3.12](#) **Principes généraux** - Légalité.
[3.19](#) **Principes généraux** - Raisonabilité.
[5.3.13](#) **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Garanties de procédure et procès équitable.
[5.3.36](#) **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Non rétroactivité de la loi.

Un clic sur [3.10](#) et vous avez accès au 140 qui ont été indexées avec le même mot clé.

Les liens requêtes à partir des articles des constitutions ou de la CEDH vers les décisions abrégées dans lesquelles ils sont cités:

Cette facilité est particulièrement pratique pour trouver une jurisprudence sur un article particulier d'une constitution ou de la CEDH.

Ex: connaître la jurisprudence citée dans le bulletin relativement à l'article 6 de la CEDH.

Ouvrir le Livre constitutions, aller dans CEDH , cliquez sur [Article 6 – Droit à un procès équitable](#) et vous obtiendrez toute la jurisprudence dans le Bulletin y relative.

Les liens requêtes à partir de l'identification des décisions abrégées :

Le numéro d'identification d'une décision est alors en bleu souligné. Ce lien permet de retrouver toutes les décisions postérieures qui ont fait référence à cette décision.

Par ex: [RSA-1999-1-001](#) est un lien requête, cliquer sur ce lien va permettre de trouver les autres décisions qui se réfèrent à celle-ci dans le champ renvois.

LES LIENS SAUT VERTS

Les liens saut ne lancent pas une requête, ils s'en distinguent car ils sont verts et vous mènent uniquement à un point déterminé. Ils vous permettent de faire un bond dans la base de données, par exemple pour lire l'article de la constitution cité dans la décision abrégée, une décision abrégée précédente à laquelle il est fait référence, etc...

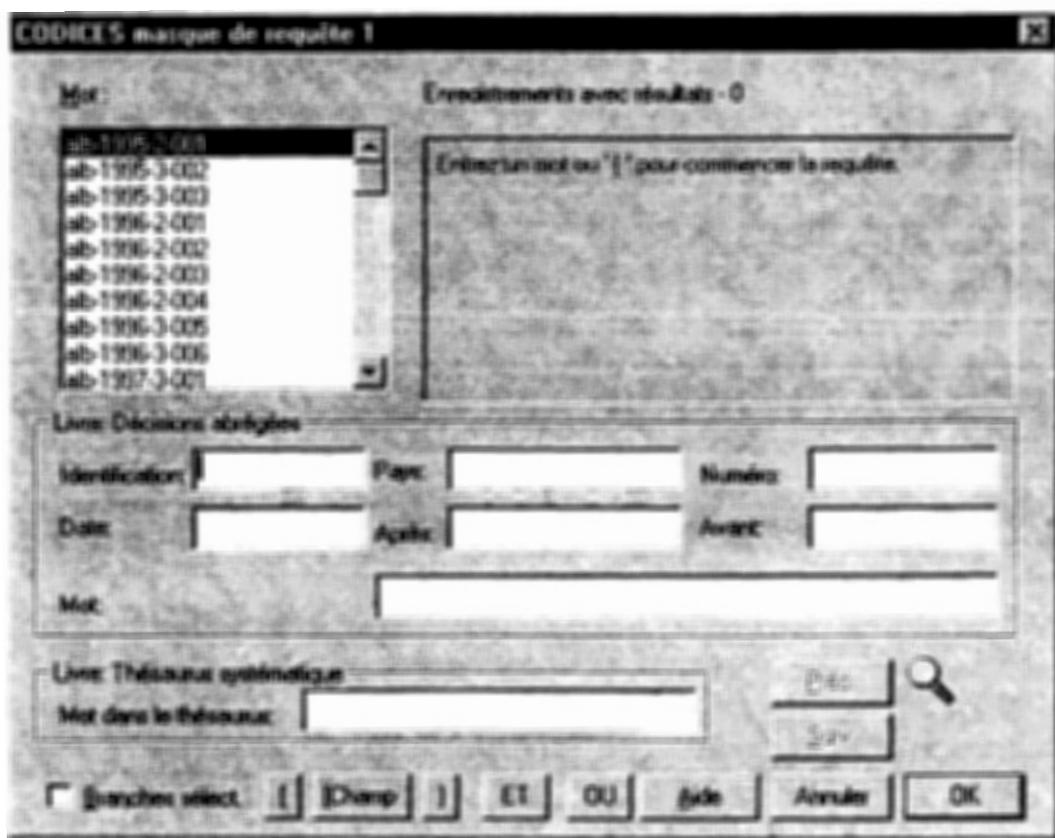
Ci-après un extrait d'une décision abrégée, cliquer sur la partie soulignée en vert vous mène au texte de l'article ou de la décision cités :

Cette affaire a été déférée et examinée conjointement
[\[RSA-1995-3-001\]](#). La Cour a déclaré inconstitutionnelle
sur l'interprétation de [l'article 241.8 de la Constitution](#)

pour revenir à la décision après le "saut" utiliser le bouton .

Le masque de requête 1

 Ce masque permet d'effectuer des recherches dans les décisions abrégées et à partir du thésaurus.



Pour bouger le curseur d'une boîte à l'autre : utiliser la souris ou la touche Tab.

La boîte **Identification** , vous pouvez soit saisir au clavier l'identification que vous recherchez soit cliquer deux fois sur l'identification affichée dans la boîte **Mot** au dessus à gauche.

Le caractère générique * peut servir à trouver plusieurs décisions abrégées. Par exemple:

"bel*" lance un recherche sur toutes les décisions abrégées belges

"1995-2*" lance une recherche sur toutes les décisions abrégées publiées dans le Bulletin 1995-2.

Pays Cette boîte permet de faire une recherche sur toutes les décisions concernant un pays ou une organisation internationale. Vous pouvez saisir le pays au

clavier ou le choisir dans la liste des mots en double cliquant.

Numéro: Cette boîte permet de retrouver une décision par son numéro. Attention, il faut saisir le numéro strictement de la même manière que celui qui apparaît dans le résumé, en respectant les espaces notamment. En cas d'incertitude, il est préférable de ne saisir qu'une partie du numéro, par exemple pour la décision "B 133/92", saisissez "133/92" dans la requête.

Date: Cette boîte doit être remplie selon le format : jj/mm/aaaa. La recherche dans ce champ retient toutes les décisions à une date donnée.

Après: **Avant:** Ces boîtes vous permettent d'effectuer une recherche sur une période limitée. Ces boîtes doivent être remplies selon le format : jj/mm/aaaa.

Mot: Cette boîte permet d'effectuer une recherche dans tous les 17 champs (voir description du livre "Décision abrégée") d'une décision abrégée. Ci après image d'une recherche sur le mot "passeport" dans tous les champs des décisions abrégées.



Vous pouvez affiner la recherche en limitant votre recherche à un ou plusieurs mots dans

un champ déterminé.

Par exemple, comment chercher un mot dans le champ "titre" d'une décision abrégée (point f, de l'identification) en utilisant les boutons suivants [[Champ]], par exemple vous cherchez les décisions qui comporteraient le nom de "Clinton" dans le titre : Vous double cliquez sur [Champ], puis vous sélectionnez un des champs alors proposés dans la boîte mot ,

Champ : Enregistrements avec résultats - 2752

Pays
Popup
Publications
Renseignements complémentaires
Renvois
Résumé
Sommaire
Texte
Thésaurus
Titre

[Sommaire] - 2752
Entrez le nom de champ.

Livre: Décisions abrégées

Identification: Pays: Numéro:
Date: Après: Avant:

Mot: [Champ]

donc Titre en l'espèce , et vous saisissez le mot "Clinton" et refermez la requête avec

2 décisions ont été trouvées :

CODICES masque de requête 1

Mot : Enregistrements avec résultats - 2

9to
9uporaba
9we
9.x
a
a_
a_
a_
a_
a_

[Sommaire] - 2752
[Titre:clinton] - 2

Livre: Décisions abrégées

Identification: Pays: Numéro:
Date: Après: Avant:

Mot: [Champ Titre:clinton]

Puis cliquez sur OK pour découvrir les résultats.

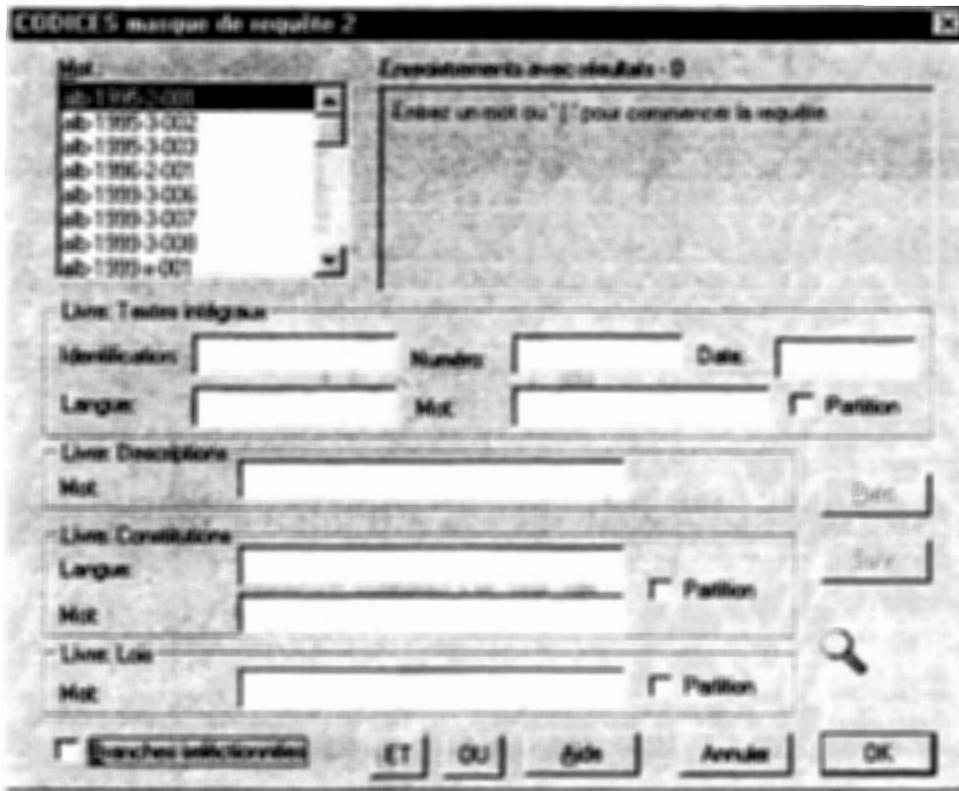
Branches sélectionnées

Si cette boîte est cochée , la recherche ne se fera que sur ce qui a été sélectionné auparavant, le résultat de la recherche ne couvrira pas par conséquent

l'ensemble des décisions, le résultat pourrait être faussé. Par contre si vous désirez effectuer une recherche uniquement sur les textes que vous aurez sélectionné à partir du sommaire par exemple, cochez cette case.

Le masque de requête 2

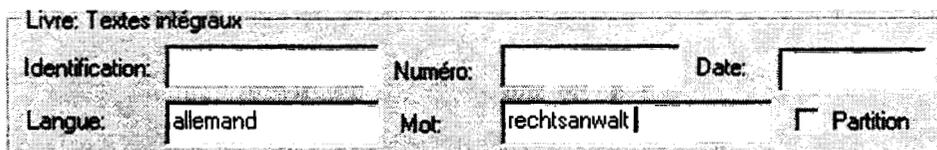
Le Bouton du "Masque 2"  facilite les recherches dans les Livres "Textes intégraux", "Descriptions des Cours", "Constitutions et Lois".



Pour bouger le curseur d'une boîte à l'autre : utiliser la souris ou la touche Tab

La boîte : Livre: Textes intégraux

Vous pouvez faire des recherches par numéro d'identification, par numéro de décision, par date, par langue comme ci-après .



Partitions avec résultats - 248

[Sommaire] - 110981 -
[Sommaire] - 864196 -& - 248
rechtsanwalt - 267

La recherche ci-dessus aboutit à au résultat suivant c'est à dire que CODICES a trouvé 248 paragraphes (ou enregistrements pour être plus précis) avec le mot recherché.

Pour aller d'un résultat à un autre, cliquez sur le bouton "Résultat suivant" ou "Résultat précédent" 

Si la case Partition est cochée , le résultat changera dans la mesure où partition se réfère à un bloc qui peut englober plusieurs enregistrements. Dans le Livre textes intégraux, le résultat de la requête donnera les textes entiers des décisions et non pas seulement les paragraphes concernés.

Le résultat sera le suivant pour le même exemple que ci-dessus :

Partitions avec résultats - 79

[Sommaire] - 408 -
[Sommaire] - 3152 -& - 79
rechtsanwalt - 95

Pour aller d'un résultat à un autre cliquez sur le bouton "Partition suivante" ou "Partition précédente" 

La boîte Livre : Constitutions

Livre: Constitutions	
Langue:	français
Mot:	environnement
	<input type="checkbox"/> Partition

Cette boîte vous permet de chercher des mots particuliers dans les textes des constitutions. Pour aller d'un résultat à un autre, cliquez sur le bouton "Résultat suivant" ou "Résultat précédent" 

Si la case Partition est cochée , le résultat de la requête donnera l'article concerné dans son entier.

Pour aller d'un résultat à un autre cliquez sur le bouton "Partition suivante" ou "Partition précédente" 

La boîte : Livre Lois

Cette boîte vous permet de chercher des mots particuliers dans les Lois sur les cours constitutionnelles.

Pour aller d'un résultat à un autre, cliquez sur le bouton "Résultat suivant" ou "Résultat précédent" 

Caractères génériques et opérateurs de recherche habituels

L'astérisque (*) est un caractère générique. Il peut représenter une seule lettre ou plusieurs. Ajouté immédiatement après le mot recherché, il permet d'étendre la recherche à toutes les variantes du mot : le genre, adverbe, substantif etc...

Exemple : vous lancez une recherche sur "constitutionnel", un paragraphe contenant "constitutionnellement" ne sera pas retrouvé par CODICES, la recherche se faisant strictement sur le mot "constitutionnel".

Par contre si vous utilisez l'astérisque après le mot recherché, et sans espace : "constitutionnel*", CODICES cherchera tous les mots qui sont identiques à "constitutionnel" plus ceux qui commencent par "constitutionnel", à savoir : constitutionnelle, constitutionnels, constitutionnelles, constitutionnellement.

Plus la racine est courte avant le caractère générique, plus l'utilisateur élargit la recherche et peut trouver les éléments qui l'intéressent. Si le mot recherché est "constitutio*", le spectre de recherche est encore plus élargi que précédemment.

Le point d'interrogation (?) est un caractère générique qui ne remplace qu'une seule lettre, en cas de doute sur l'orthographe d'un mot par exemple. Exemple : ?us, va rechercher à la fois "jus" et "ius".

Les opérateurs de recherche habituels :

ET, OU, NON sont des opérateurs de recherche habituels.

Et, & : "Président et Parlement", "Président & Parlement", "Président Parlement": seuls les enregistrements contenant les deux termes seront retenus.

Ou, "Président ou Parlement" : les enregistrements contenant l'un des deux termes seront retenus

Non, "Président non Parlement" : seuls les enregistrements contenant le mot "Président" et non le mot "Parlement" seront retenus.

Par défaut : Si vous choisissez les mots de votre recherche par double clic dans la liste des Mots proposés, les mots sont automatiquement séparés par l'opérateur OU. Mais ceci peut être modifié, bien évidemment.

Comment lire le résultat d'une requête

Ci après le résultat d'une requête par lien faite à partir du Thesaurus pour connaître toutes les décisions qui ont trait au "Droit à la vie" et qui ont été indexées sous ce thème. 5exemple identique que celui présenté sous le Chapitre Lien requête bleu)
Le résultat qui apparaît sur votre écran est le premier résultat de la requête.

The screenshot shows the 'Folio Views' application window with the title '[CODICES-F V3.2 2000/1 (prod. 11/2000)]'. The menu bar includes 'Fichier', 'Edition', 'Affichage', 'Insérer', 'Recherche', 'Disposition', 'Outils', 'Tableau', and 'Fenêtre ?'. The toolbar contains various navigation and editing icons. Below the toolbar, there are buttons for 'Tous', 'Recherche', 'Parcours', 'Document', 'Sommaire', and 'Liste des résultats'. The main content area displays the following information:

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

7 (v) 1995 (3) South African Law Reports 391 (CC), 1995 (6) Butterworths Constitution (Anglais).

Mots-clés du Thésaurus systématique:

- 3.16 **Principes généraux** - Mise en balance des intérêts.
- 5.1.3 **Droits fondamentaux** - Problématique générale - Limites et restrictions.
- 5.3.2** **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Droit à la vie.
- 5.3.3 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Interdictions de la tor dégradants.
- 3.21 **Principes généraux** - Interdiction de l'arbitraire.

Mots-clés de l'index alphabétique:

Peine de mort / Peine, cruelle, inhumaine ou dégradante.

Sommaire:

Dans le cas présent, la première décision trouvée par ordre alphabétique et chronologique est la décision d'Afrique du Sud, Identification RSA-1995-3-002. La partie en haut à gauche de l'écran vous indique les titres du document où vous vous situez.

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

En bas de l'écran, **Enregistrement: 118 / 942 138** **Résultat: 1 / 37** **Requête: [Champ Thésaurus:53.2]** la case Enregistrement indique le positionnement de cette décision dans la base de données, à savoir au 118e enregistrement sur les 942 138 que contient la base de données dans la version 2000/1 de Codices.

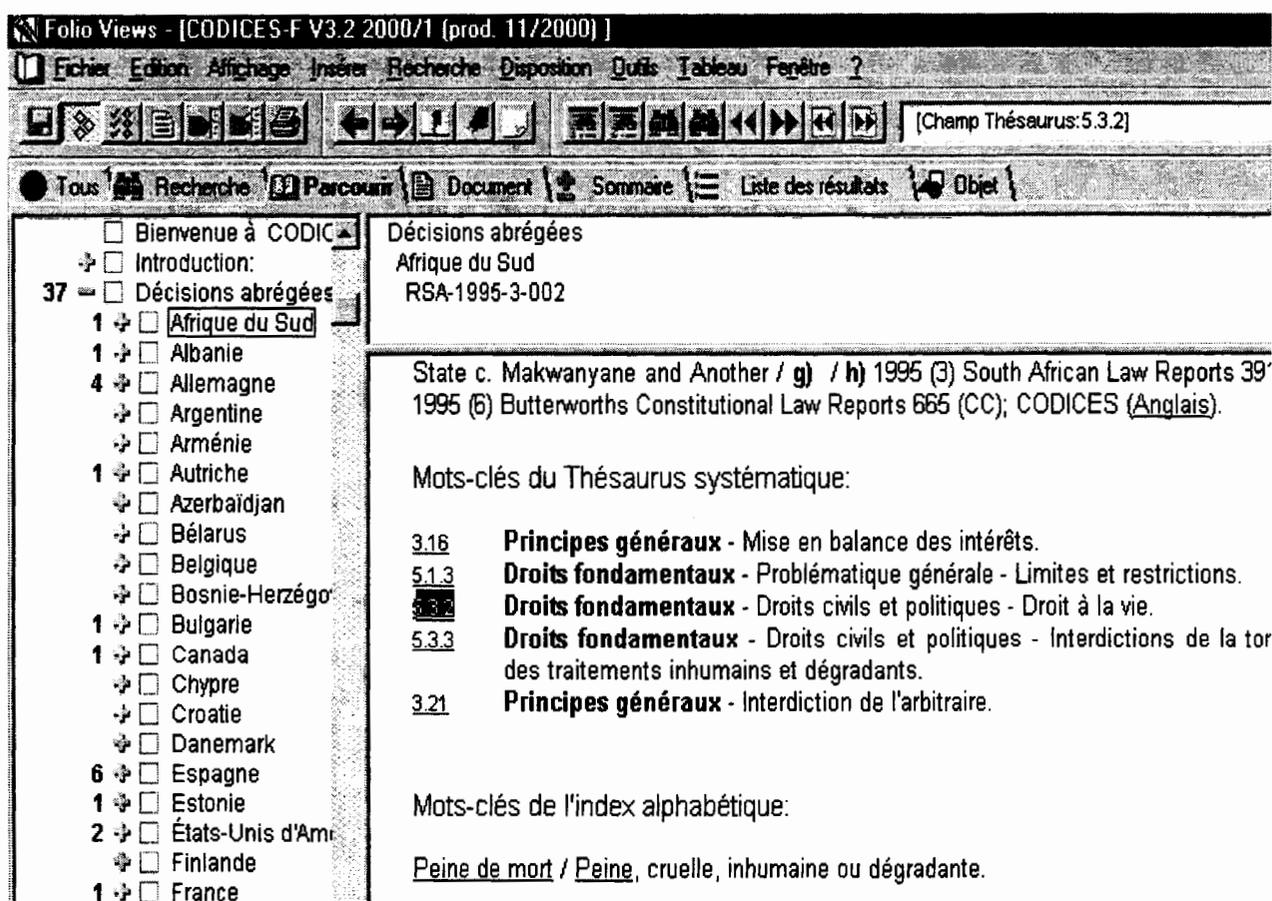
Enregistrement: 118 / 942 138

En bas de l'écran, vous voyez également que vous êtes au premier résultat de votre requête sur le Droit à la vie, le nombre total des résultats est également indiqué, à savoir 37.

Résultat : 1 / 37

Pour prendre connaissance des autres résultats, décisions dans le cas présent, il suffit d'aller dans la barre d'outil en haut de l'écran et de cliquer sur les flèches  pour avancer ou revenir en arrière.

Si vous activez le Panneau "Parcourir" , l'écran est divisé en deux parties : à droite le panneau document comme ci-dessus et à gauche le panneau "Sommaire"



The screenshot shows the 'Folio Views' application window. The title bar reads 'Folio Views - [CODICES-F V3.2 2000/1 (prod. 11/2000)]'. The menu bar includes 'Fichier', 'Edition', 'Affichage', 'Insérer', 'Recherche', 'Disposition', 'Outils', 'Tableau', and 'Fenêtre ?'. The toolbar contains various icons for navigation and document management. The main interface is divided into two panes. The left pane, titled 'Sommaire', shows a tree view of search results. The right pane, titled 'Document', displays the details of the selected result.

Sommaire (Left Pane):

- Bienvenue à CODIC
- Introduction:
- 37 Décisions abrégées
 - 1 Afrique du Sud
 - 1 Albanie
 - 4 Allemagne
 - Argentine
 - Arménie
 - 1 Autriche
 - Azerbaïdjan
 - Bélarus
 - Belgique
 - Bosnie-Herzégovine
 - 1 Bulgarie
 - 1 Canada
 - Chypre
 - Croatie
 - Danemark
 - 6 Espagne
 - 1 Estonie
 - 2 États-Unis d'Amérique
 - Finlande
 - 1 France

Document (Right Pane):

Décisions abrégées
Afrique du Sud
RSA-1995-3-002

State c. Makwanyane and Another / g) / h) 1995 (3) South African Law Reports 39
1995 (6) Butterworths Constitutional Law Reports 665 (CC); CODICES (Anglais).

Mots-clés du Thésaurus systématique:

- 3.16 **Principes généraux** - Mise en balance des intérêts.
- 5.1.3 **Droits fondamentaux** - Problématique générale - Limites et restrictions.
- 5.3.2 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Droit à la vie.
- 5.3.3 **Droits fondamentaux** - Droits civils et politiques - Interdictions de la torture des traitements inhumains et dégradants.
- 3.21 **Principes généraux** - Interdiction de l'arbitraire.

Mots-clés de l'index alphabétique:

Peine de mort / Peine, cruelle, inhumaine ou dégradante.

La partie Sommaire vous indique aussi le nombre total de décisions trouvées, 37, mais également le nombre de décisions par pays, 4 pour l'Allemagne par exemple. Il suffit de cliquer sur le ➔.

- Bienvenue à CODIC
- ➔ Introduction:
- 37 ➔ Décisions abrégées
 - 1 ➔ Afrique du Sud
 - 1 ➔ Albanie
 - 4 ➔ Allemagne

L'ONGLET / LISTE DES RESULTATS

Cet onglet vous permet d'avoir un condensé d'informations répondant à la requête. Vous sont montrés les titres et les mots autour du résultat de la requête.

Ci-après un extrait de la liste des résultats suite à une recherche sur le mot "Président" dans les décisions abrégées:

Référence du résultat

Décisions abrégées \ Afrique du Sud \ RSA-2000-1-004

...parlementaire / Accord international, exigences constitutionnelles / **Président**, accord, nature ...
...en effet l'accord du **Président** sud-africain pour toute extradition..
...Le 24 mai 1995, le **Président** au pouvoir a donné son..
...anticonstitutionnel, car l'accord du **Président** devait s'analyser en le..
...compter sur l'accord du **Président**, ce qui aurait créé pour...

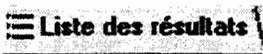
Décisions abrégées \ Afrique du Sud \ RSA-2000-1-003

...L'acte du **Président** qui conditionne l'entrée en..
...d'annuler l'acte du **Président** au motif qu'il excédait..
...savoir si la décision du **Président** de promulguer ladite loi était.

Décisions abrégées \ Afrique du Sud \ RSA-1999-3-009

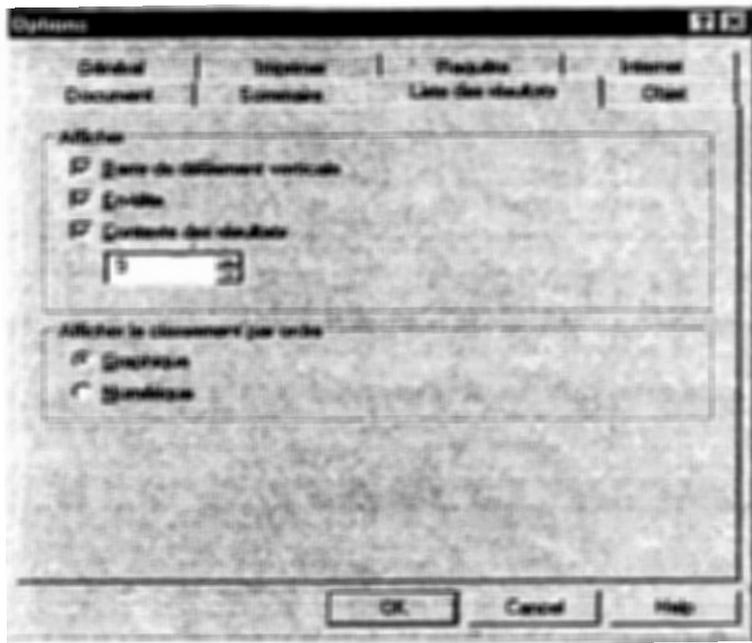
...Projet de loi, réserves du **Président** / Projet de loi, renvoi / Compétences..
...79 de la Constitution, le **Président** de la République d'Afrique..
...Dans le cas présent, le **Président** a émis des réserves concernant...

Cliquer deux fois sur un titre de la Liste des résultats vous conduit à l'emplacement dans le panneau Document.

Pour retourner dans la liste, cliquer sur l'onglet Liste des résultats 

Pour augmenter le nombre des mots autour du résultat de la requête:

Allez dans Outils, Options, Liste des résultats et augmenter le contexte des résultats selon vos souhaits :



Cette Liste des résultats peut être imprimée, voir dans le Chapitre Imprimer.

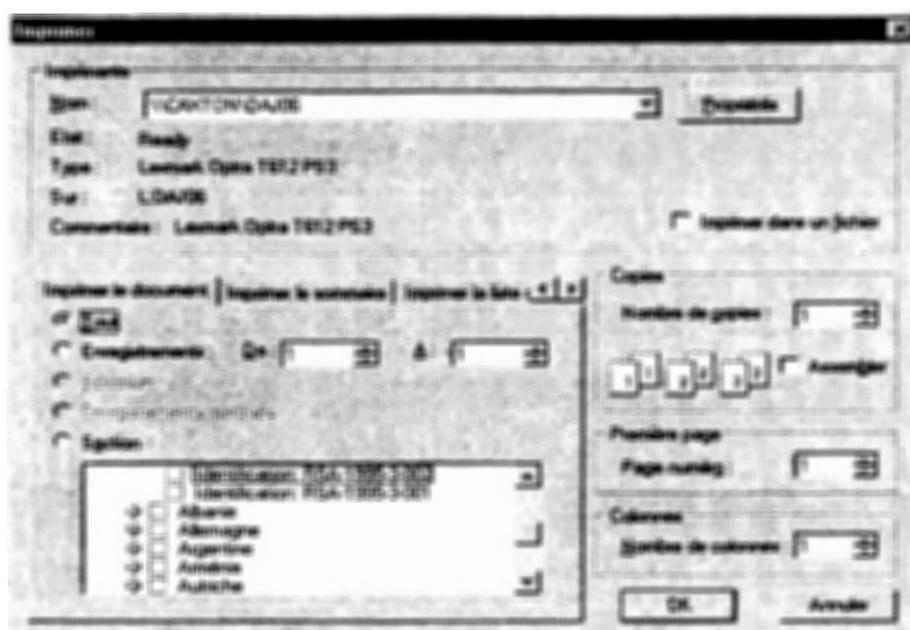
IMPRIMER

1. IMPRIMER LES RESULTATS D'UNE REQUETE :

Il faut tout d'abord impérativement réduire le champ d'impression aux résultats de la requête en cliquant soit sur le bouton  (Afficher les enregistrements avec les résultats) soit sur le bouton  (Afficher les partitions avec les résultats).

Partition avec résultat va imprimer les parties entières des textes qui contiennent les mots de la requête, enregistrement avec résultat par contre va lancer l'impression uniquement des paragraphes où les mots de la requête apparaissent.

Pour vérifier que le champ d'impression est réduit : le nombre d'enregistrements dans le coin inférieur gauche de l'écran est réduit au nombre de résultats : dans l'exemple sur la requête par lien intégré à partir du Thésaurus sur le "Droit à la vie" dans les Décisions, nous obtenions la première image suivante :



Cliquer sur Tout ne lancera pas l'impression de toute la base de données (les 20 000 pages!) car auparavant vous aurez réduit le champ d'impression aux résultats de votre requête.

Si vous ne réduisez pas le champ de votre impression, Folio Views va imprimer toute la base de données.

IMPRIMER UNE CONSTITUTION, UNE LOI, UN TEXTE SPECIFIQUE :

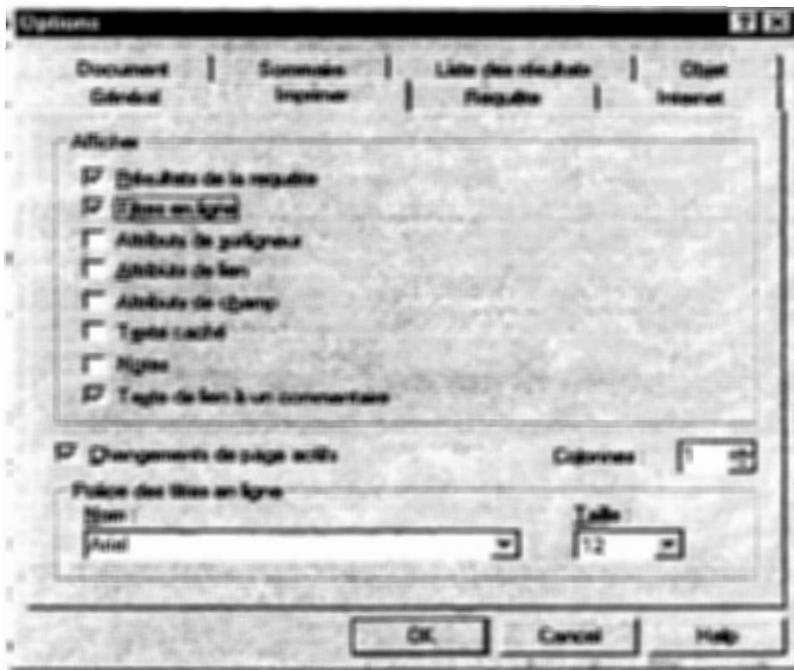
Sélectionner le texte que vous désirez imprimer, en le cochant par le Sommaire par exemple,

Dans Fichier, aller dans Imprimer, cocher Section, puis OK



Pour retrouver imprimés le titre de la Constitution, du chapitre, de l'article concerné par la requête, tel qu'il apparaît en haut de l'écran :

Allez dans Outils, Options, puis dans l'onglet Imprimer, cochez Titres en ligne, puis OK



Puis cliquez sur le Bouton .

Pour imprimer en entier les articles qui répondent à votre requête, après avoir effectué votre requête, choisir l'option "Afficher les partitions avec résultats", bouton .

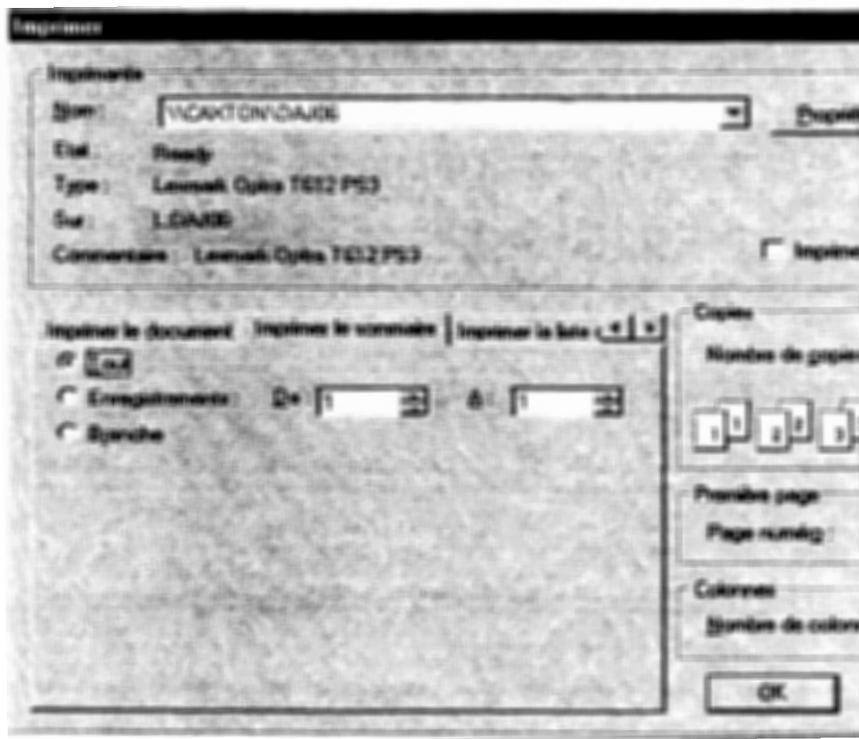
Puis cliquez sur le Bouton .

IMPRIMER LE SOMMAIRE APRES UNE REQUETE

Le Sommaire indique le nombre de réponses obtenues pour une recherche.

- 303 Décisions abrégées
- 26 Afrique du Sud
- 4 Albanie
- 5 Allemagne
 - Argentine
- 3 Arménie
- 6 Autriche
- 1 Azerbaïdjan
- 19 Bélarus
- 4 Belgique

Vous pouvez développer une rubrique jusqu'au niveau qui vous intéresse. Puis cliquez sur le bouton , et sélectionner "Imprimer le sommaire". Sélectionner "Tout" et cliquez sur "OK".



IMPRIMER LA LISTE DES RESULTATS

Après avoir obtenu la liste des résultats en cliquant sur l'onglet "Liste des résultats"

Liste des résultats

Cliquez sur le bouton  et sélectionner "Imprimer Liste des résultats". Sélectionnez "Tout". et cliquez sur OK.

